

MAREN R. NIEHOFF

Judentum  
und Hellenismus

*Lucas-Preis*

---

**Mohr Siebeck**

*Lucas-Preis*

2022





# Judentum und Hellenismus

*von*

Maren R. Niehoff

*Übersetzungen von*

Daniel Schumann und Matthew Chaldekas

*Herausgegeben von*

Birgit Weyel

*unter Mitarbeit von*

Florian Zacher

Mohr Siebeck

*Maren R. Niehoff*, geboren 1963; Ausbildung an der Hebräischen Universität Jerusalem, der Freien Universität in Berlin, Oxford University and Harvard University; Max Cooper Professor im Dept. für Jüdische Philosophie, Hebräische Universität Jerusalem.  
orcid.org/0000-0002-0815-6929

ISBN 978-3-16-163536-6 / eISBN 978-3-16-163537-3  
DOI 10.1628/978-3-16-163537-3

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Daten sind über <https://dnb.dnb.de> abrufbar.

© 2024 Mohr Siebeck Tübingen. [www.mohrsiebeck.com](http://www.mohrsiebeck.com)

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlags unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für die Verbreitung, Vervielfältigung, Übersetzung und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Das Buch wurde von Martin Fischer in Tübingen aus der Bembo gesetzt, von Gulde Druck in Tübingen auf alterungsbeständiges Werkdruckpapier gedruckt und von der Buchbinderei Spinner in Ottersweier gebunden.

Printed in Germany.

## Inhalt

Maren R. Niehoff  
Judentum und Hellenismus/  
Judaism and Hellenism  
*Seite 6*

Anmerkungen/Notes  
*Seite 86*

Birgit Weyel  
Ansprache bei der Verleihung  
des Dr. Leopold Lucas-Preises 2022/  
Address at the Award Ceremony of the 2022  
Dr. Leopold Lucas Prize  
*Seite 98*

Anmerkungen/Notes  
*Seite 118*

Die bisherigen Preisträger  
*Seite 121*

Judaism and Hellenism

*by*

Maren R. Niehoff

*(translated by Matthew Chaldekas)*

# Judentum und Hellenismus

*von*

Maren R. Niehoff

*In the footsteps of Leopold Lucas*

I would like to begin my reflections on the encounter between Judaism and Hellenism in antiquity by expressing thanks. First, I thank the jury of the Leopold Lucas Prize for finding me worthy of this extraordinary award. I read with awe the list of laureates in the field of Jewish Studies and Religious Studies, beginning with Shalom ben Chorin and Elias Bickerman, whose Laudatio was given by none other than Martin Hengel, and ending recently with Peter Schäfer and Guy Stroumsa.<sup>1</sup> As the second female and, at the time of the award ceremony, still the youngest Judaist, I understand the prize not only as a recognition of work already presented, but also as a significant encouragement, indeed a calling for the future.<sup>2</sup>

The Leopold Lucas Prize, with its dual emphasis on academic excellence and cross-cultural, human understanding, reflects the particular intellectual and moral concerns of the personality after whom it is named. Leopold Lucas was born in Marburg on September 18, 1872, to a long-established Jewish family, and after completing his *Abitur* he devoted

*Auf den Spuren von Leopold Lucas*

**M**eine Überlegungen zur Begegnung von Judentum und Hellenismus in der Antike möchte ich mit Danksagungen beginnen. Zunächst bedanke ich mich bei der Jury des Leopold Lucas Preises, die mich dieser außergewöhnlichen Auszeichnung für würdig befunden hat. Ich lese mit Ehrfurcht die Liste der Preisträger auf dem Gebiet der Judaistik und der Religionswissenschaft, angefangen mit Shalom ben Chorin und Elias Bickerman, deren Laudatio noch Martin Hengel hielt, bis kürzlich zu Peter Schäfer und Guy Stroumsa.<sup>1</sup> Als zweite weibliche und bisher zur Zeit der Preisverleihung noch jüngste Judaistin verstehe ich den Preis nicht nur als eine Anerkennung schon vorgelegter Arbeiten, sondern auch als einen wichtigen Ansporn, ja als eine Berufung für die Zukunft.<sup>2</sup>

Der Leopold Lucas Preis spiegelt mit seiner doppelten Betonung akademischer Exzellenz und kulturübergreifender, menschlicher Verständigung in ganz besonderer Weise das intellektuelle und moralische Anliegen der Persönlichkeit wider, nach der er benannt ist. Leopold Lucas wurde am 18. September 1872 in Marburg als Sohn einer lang etablierten jü-

himself both to the study of near eastern languages and to rabbinical training. In 1895 he submitted his dissertation on medieval Tyre in Tübingen and in 1899 received his rabbinical diploma from the Berlin Higher Institute for Jewish Studies. In his inaugural sermon as rabbi of the traditional Jewish community in Glogau, Silesia, he emphasized his historical view of Judaism: »In the life of humanity, progress is the one true constant. Accordingly, Judaism has also progressed at all times.«<sup>3</sup> His attachment to the German culture becomes clear in a moving ceremonial address on the occasion of the Israelite soldiers' memorial service. The *Schlesischer Anzeiger* of 6.3. 1928 states: »L. Lucas discussed in detail the political, social and cultural development of Europe since 1866 and the inevitable clash of peoples. In spite of the very unfavorable outcome of the great war, one must resist every despondency. The vitality of the German people, its intellectual greatness and its cultural achievement were unbroken and would in the not so distant future legitimize the claim of our people.«<sup>4</sup>

Tragically, things turned out quite differently. On December 17, 1942, Leopold Lucas and his wife Dorothea were deported to the Theresienstadt concen-